

РЕШЕНИЕ

гр.София, 23.12.2009 година

В ИМЕТО НА НАРОДА

СОФИЙСКИ РАЙОНЕН СЪД, НАКАЗАТЕЛНО ОТДЕЛЕНИЕ, 19 състав, в публично заседание на двадесет и шести декември две хиляди и девета година, в състав:

РАЙОНЕН СЪДИЯ: АНТОН УРУМОВ

при участието на секретаря Светла Лазарова, като разгледа докладваното от съдия Урумев н.а.х.д. № 9284 по описа за 2009 год., за да се произнесе взе предвид следното:

Производството е по реда на чл.59 и следващите от ЗАНН.

Образувано е по жалба от "Болкан Нюз Корпорейшън" ЕАД, представлявано от Главен юристконсулт [REDACTED] - пълномощник срещу наказателно постановление № 40 от 28.07.2009 г. на председателя на Съвета за електронни медии, с което на основание чл.126, ал.1 и чл.127, ал.2 от Закона за радио и телевизия на жалбоподателя е наложена имуществена санкция в размер на 2 000 лв. за нарушение на чл.12, ал.1 от Закона за радио и телевизия.

Жалбоподателят твърди, че не е доволен от издаденото наказателно постановление и моли да бъде отменено. Твърди се за допуснати нарушения на процесуалните правила на ЗАНН, тъй като в акта за установяване на административно нарушение и наказателното постановление не е бил посочено съставомерността на нарушението. На следващо място сочи, че в акта за установяване на административно нарушение и наказателното постановление е била посочена за нарушена разпоредба на закона, която в действителност не е била нарушена, тъй като режима за излъчване на реклами са уредени в отделна глава на закона. Соци, че при издаване на наказателното постановление не са били обсъдени възраженията срещу съставения акт.

Въззиваемата страна – СЕМ чрез процесуалния си представител моли да се потвърди наказателното постановление, като посочва, че материалният закон е приложен правилно и липсват допуснати нарушения на процесуалните правила при съставяне на акта за установяване на административно нарушение и наказателното постановление.

Софийски районен съд, след като разгледа жалбата, обсъди доводите в нея и се запозна с материалите по делото, намира за установено от фактическа и правна страна следното:

С акт за установяване на административно нарушение № 38 от 09.07.2009 г. на главен експерт в СЕМ [REDACTED] срещу търговско дружество "Болкан Нюз Корпорейшън" ЕАД е установено, че на 06.06.2009 г. По программа „Б“ ТВ на "Болкан Нюз Корпорейшън" ЕАД в предаването "Сеизмограф" от 18:44:45 до 18:48:50 часа е излъчен обозначен рекламен блок, съдържащ следните реклами :

1. VITAO – NESTEA – предпазващ зелен чай; 2. КФМ – класика от КФМ; 3. РАЙФАЙЗЕН БАНК – депозит топ; 4. ЗАГОРКА – заслужаващ най – доброто!; 5. UNI KREDIT BULBANK – депозит растяща лихва до 12 %; 6. NOKIA 6303 – 500 000 разходки – една дестинация – GERMANOS; 7. ЛОРЕАЛ – защото го заслужавате; 8. OUZAKI ZORBAS – ela, ela...; 9. STR; 10 PRO KREDIT BANK – обикновени неща за обикновени хора; 11. КАМЕНИЦА – мъжете знаят защо.

Рекламата на спиртната напитка ZORBAS OUZAKI, описана под № 8 в излъчения рекламен блок има следното аудио – визуално съдържание : Малка рибарска лодка пори лазурното море. Трима мъже седят на маса на самата улица и играят табла. На масата се вижда чаша с бяла течност и бутилка с надпис ZORBAS OUZAKI. Единият от мъжете става, взема бутилката и поставяйки я на земята, започва да танцува сиртаки около нея. Чува се възглас на гръцки : „Ела, Зорба, Паме!“. Появява се млада девойка и танцуващият мъж приканва жената да играят сиртаки. Табладжиите стават и започват да плясат с ръце в ритъма на сиртаки. Възрастна жена подвиква на гръцки : „Ела, Зорба, Паме!“. Жена танцува сиртаки. Крупен план на бутилка с етикет ZORBAS OUZAKI и чаша със същия надпис. Течността в чашата е долята с вода и придобива белезникав цвят, мъжки глас се провиква : „Ямас филе“. Усмехнат мъж вдига чаша с бяла течност и подвиква на гръцки : „Ясу!“. На екрана се появява бутилка с етикет ZORBAS OUZAKI и кана, пълна с вода. Встрани, с големи латински букви пише „OUZAKI“, а на гръцки „ZORBAS ela ela...“. Задкадров глас произнася на гръцки : „Узаки Зорба, ела, ела“.

С излъчването на описаната по – горе реклама, изцяло на гръцки език и с гръцки надписи, операторът "Болкан Нюз Корпорейшън" ЕАД не е спазил изискването програмите на радио – и телевизионните оператори да се излъчват на официалния език, съгласно конституцията на Република България, с което е нарушен чл.12, ал.1 от Закона за радио и телевизия.

Въз основа на акта за установяване на административно нарушение е издадено наказателно постановление № 40 от 28.07.2009 г. на председателя на Съвета за електронни медии, с което на основание чл.126, ал.1 и чл.127, ал.2 от Закона за радио и телевизия на търговско дружество

“Болкан Нюз Корпорейшън” ЕАД е наложена имуществена санкция в размер на 2 000 лв. за нарушение на чл.12, ал.1 от Закона за радио и телевизия.

Изложената фактическа обстановка съдът прие за установена въз основа на събраните по делото доказателства и доказателствени средства: *гласни* – показанията на свид. ██████████, *писмени* – решение № 216/25.11.2008 г. на СЕМ, заповед № 47 / 26.11.2008 г. на председателя на СЕМ, известие за доставяне, удостоверение 20090720141837 / 20.07.2009 г.

Съдът намира, че събраните по делото доказателства са вътрешно и взаимно безпротиворечиви и допълващи се, поради което следва да бъдат кредитирани изцяло, а обсъждането на всяко едно поотделно е ненужно. Жалбоподателят не оспорва изложените в наказателно постановление факти, а направената от административнонаказващия орган правна оценка на същите.

Въз основа на така установената фактическа обстановка, съдът намира от правна страна следното :

Разпоредбата на чл.12, ал.1 от Закона за радио и телевизия (ЗРТ), поставя изискване към програмите на радио- и телевизионните оператори да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България. Изключение от посоченото задължение е предвидено за определени категории програми или отделни предавания, изчерпателно изброени в ал.2 на посочения текст, сред които не попада жалбоподателя. Тълкуването на посочената разпоредба налага извод, че с разпоредбата на чл.12, ал.1 от ЗРТ е определено нормативно задължение за телевизионните оператори да не допускат на предавания, които не са със съдържание на български език.

Съдът намира, че жалбоподателят е осъществил състава на чл.12, ал.1 от ЗРТ, тъй като не е спазил изискването на посочената разпоредба относно задължението на телевизионните оператори да не допускат предавания, които нямат съдържание на български език. Нарушението се установява от показанията на свид. ██████████, в които същият възпроизвежда личните си възприятия относно констатираното нарушение. Следва да се отбележи, че жалбоподателят не оспорва наличието на такава реклама, но твърди, че същото не представлява нарушение, тъй като режимите за излъчване на реклами са уредени в отделна глава на закона и не следва да бъде взета в предвид нормата чл.12, ал.1 от ЗРТ, която регламентира правила за излъчване на телевизионни програми. Това твърдение е неоснователно.

На първо място, рекламния клип е излъчен по време на телевизионно предаване („Сеизмограф”). На второ място, излъчената реклама съгласно чл.82 от ЗРТ представлява самостоятелна част (рекламен блок) от самото предаване. Всичко това неизбежно влияе и на

изискванията за цялостното излъчване на предаването, като правилата за цялото предаване следва да важат за всички негови части, включително и за излъчения рекламен блок. Следователно, задължението за излъчване на предаването на български език е било налице, както за излъчената програма в цялост, така и за излъчения в неговите рамки рекламен блок. В конкретният случай това изискване не е спазено, поради което законосъобразно е била ангажирана административно - наказателната отговорност на жалбоподателя.

Санкционната разпоредба на чл.126 ал.1 от ЗРТ предвижда налагане на имуществена санкция на телевизионните оператори в размер от 2000 лева до 15 000 лева за нарушение на чл.12, ал.1 от закона. С атакуваното наказателно постановление на жалбоподателя е била наложена имуществена санкция в минимално предвидения от закона размер от 2000 лева. В този смисъл законосъобразно е наложена на жалбоподателя имуществена санкция в минимален размер, която е съобразена с характера и тежестта на извършеното нарушение.

Съдът не споделя доводът на жалбоподателя за допуснати съществени нарушения на процесуалните правила в хода на административно - наказателното производство.

Неоснователни са доводите на жалбоподателя за допуснати нередовности в акта за установяване на нарушение и в наказателното постановление, изразяващо се в обстоятелството, че не е посочена съставомерността на нарушението. При съставяне на акта и издаване на наказателното постановление са съобразени изискванията на разпоредбите на чл.42, т.4 и чл.57, ал.1, т.5 от ЗАНН. В акта за установяване на административно нарушение и в издаденото въз основа на него наказателно постановление в достатъчна степен е описано нарушението и обстоятелствата, при които е извършено и то по начин, позволяващ на жалбоподателя да разбере конкретно вмененото му нарушение и съответно да организира защитата си. Следва да се отбележи, че твърдейки за липса на изчерпателно отразена фактическа обстановка, жалбоподателят не посочва какви конкретно факти не са отразени в акта и в постановлението. И това е така, тъй като изчерпателно е дадено описание на извършеното от жалбоподателят нарушение, с оглед характеристиките на последното. Липсва и противоречие между посочените в акта и в постановлението законови разпоредби.

Съдът намира за неоснователен и доводът на жалбоподателя във връзка с обстоятелството, че не са били обсъдени възраженията срещу съставения акт. В нормата на чл.57, ал.1 от ЗАНН не е предвидено в наказателното постановление да се обсъждат направените възражения по акта за установяване на административно нарушение. Нормата на чл.52, ал.4 от ЗАНН задължава административно-наказващият орган преди да се

произнесе по преписката да провери акта, възраженията и събраните доказателствата и едва тогава да пристъпи към издаване на наказателно постановление. Издаването на последното предполага извършването на необходимата проверката, която завършва с налагане на съответна санкция за нарушителя. Ето защо, в тази насока е неоснователен довода на жалбоподателя за допуснато съществено процесуално нарушение, ограничаващо правата му.

Предвид изложеното, съдът намира, че атакуваното наказателно постановление е законосъобразно издадени и следва да бъде потвърдено изцяло.

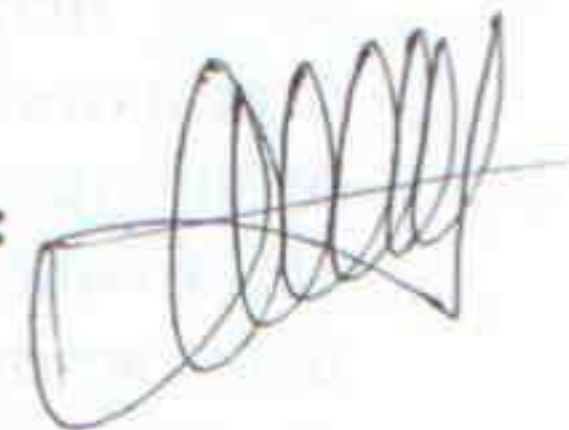
Водим от горното, Софийски районен съд

РЕШИ:

ПОТВЪРЖДАВА наказателно постановление № 40 от 28.07.2009 г. на председателя на Съвета за електронни медии, с което на основание чл.126, ал.1 и чл.127, ал.2 от Закона за радио и телевизия на търговско дружество "Болкан Нюз Корпорейшън" ЕАД е наложена имуществена санкция в размер на 2 000 лева за нарушение на чл.12, ал.1 от Закона за радио и телевизия.

Решението подлежи на обжалване пред Административен съд - София град в четринадесет дневен срок от получаване на съобщението за изготвянето му.

РАЙОНЕН СЪДИЯ:




16

РЕШЕНИЕ № 1836

гр. София, 25.05.2010 г.

В ИМЕТО НА НАРОДА

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД СОФИЯ – град. СЕДМИ КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ, в публично съдебно заседание на четиринадесети май две хиляди и десета година, в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: ЛОЗАН ПАНОВ
ЧЛЕНОВЕ: ЛЮБКА СТОЯНОВА
АНТОАНЕТА АРГИРОВА

При секретаря Цонка Вретенарова и с участието на прокурора Павлов, като изслуша докладваното от съдия Панов адм.д. № 2147 по описа за 2010 г. и за да се произнесе след съвещание взе предвид следното:

Производството е по реда на чл. 208 и сл. от Административно-процесуалния кодекс (АПК) във връзка с чл. 63, ал. 1 от Закона за административните нарушения и наказания /ЗАНН/.

Образувано е по касационна жалба на "Болкан Нюз Корпорейшън" ЕАД, чрез юрисконсулт [REDACTED], срещу решение от 23.12.2009 г., постановено от Софийския районен съд, Наказателна колегия /НК/, 19 състав по нахд № 9284/2009 г., с което е потвърдено наказателно постановление № 40 от 28.07.2009 г., издадено от председателя на Съвета за електронни медии /СЕМ/, с което на "Болкан Нюз Корпорейшън" ЕАД е наложена имуществена санкция в размер на 2 000 лв., за нарушение на чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията /ЗРТ/.

В касационната жалба са изложени доводи за постановяване на обжалваното решение в нарушение на закона - касационно основание по смисъла на чл. 348, ал. 1, т. 1 НПК. По същество в касационната жалба е посочено, че СРС неправилно е тълкувал и приложил разпоредбата на чл. 12, ал. 1 от ЗРТ. Касатора твърди, че излъчването на реклами от телевизионните оператори е уредено в Глава четвърта „Търговски съобщения“ от ЗРТ, в която не е включена правна норма, предвиждаща задължение чуждоезичния текст на излъчвани реклами да бъде преведен. Моли съда да отмени обжалваното съдебно решение.

Ответната страна в касационното производство – Съвета за електронни медии, чрез юрисконсулт [REDACTED] оспорва касационната жалба и изразява становище за законосъобразност на решението на районния съд.

Представителят на Софийска градска прокуратура счита, че касационната жалба е неоснователна.

Съдът, като прецени събраните по делото доказателства, доводите и възразенията на страните, намира за установено от фактическа и правна страна следното:

Касационната жалба е процесуално допустима, като подадена в срока по чл. 211, ал.1 АПК и от надлежна страна. Разгледана по същество е НЕОСНОВАТЕЛНА.

Решението на районния съд е допустимо, като постановено по подадена в срок жалба срещу наказателното постановление, не са изтекли сроковете по чл. 34 ЗАНН, не е изтекла абсолютна погасителна давност за административно-наказателно преследване.

За да постанови решението си, районният съд е събрал като доказателства по делото показанията на актосъставителя и свидетел по делото [REDACTED] както и пиените доказателства, представени с административно - наказателната преписка по издаване на атакуваното наказателно постановление.

Пред настоящата инстанция не са ангажирани нови писмени доказателства.

Районният съд е приел за установено от фактическа страна, следното:

С акт за установяване на административно нарушение /АУАН/ № 38/09.07.2009 г., съставен от [REDACTED] лавен експерт в СЕМ, на "Болкан Нюз Корпорейшън" ЕАД, е установено, че на 06.06.2009 г. по програма „БТВ“, в предаването „Сеизмограф“, от 18:44:45 до 18:48:50 часа, е излъчен обозначен рекламен блок с 11 броя реклами. Рекламата на сиритната напитка „Зорбас Узаци“ /Zorbas Ouzaki/, описана под № 8, в излъчения рекламен блок има следното аудио-визуално съдържание: Малка рибарска лодка пори лазурното море. Трима мъже седят на маса на самата удица и играят табла. На масата се вижда чаша с бяла течност и бутилка с надпис „Зорбас Узаци“ /Zorbas Ouzaki/. Единият от мъжете става, взема бутилката и поставяйки я на земята, започва да танцува сиртаки около нея. Чува се възглас на гръцки език „Ела, Зорба, Паме!“. Появява се млада девойка и танцуващият мъж приканва жената да играят сиртаки. Табладжните стават и започват да пляскат с ръце в ритъма на сиртаки. Възрастна жена подвиква на гръцки език „Ела, Зорба, Паме!“. Жена танцува сиртаки. Крупен план на бутилка с етикет „Зорбас Узаци“ /Zorbas Ouzaki/ и чаша със същия надпис. Течността в чашата е долята с вода и придобива белезникав цвят, мъжки глас се провиква „Ямас филе“. Усмехнат мъж вдига чаша с бяла течност и подвиква на гръцки език „Ясу!“. На екрана се появява бутилка с етикет „Зорбас Узаци“ /Zorbas Ouzaki/ и кана пълна с вода. В страни с големи латински букви пише „УЗАКИ“ /OUZAKI/, а на гръцки „Зорбас ела, ела“. Глас зад кадър произнася на гръцки език „Узаци Зорба, ела, ела“.

С излъчването на описаната реклама, изцяло на гръцки език и с гръцки надписи, операторът "Болкан Нюз Корпорейшън" ЕАД не спазил изискването програмите на радио- и телевизионните оператори да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на РБ – нарушение на чл. 12, ал. 1 от ЗРТ.

Въз основа на АУАН е издадено и обжалваното пред районния съд наказателно постановление № 40 от 28.07.2009 г. от Председателя на СЕМ.

След извършена служебна проверка за съответствието на обжалваното съдебно решение със закона, на основание чл. 218, ал. 2 АПК вр. чл. 63, ал. 1 ЗАНН, което е релевирано и като самостоятелно основание в касационната жалба, Административен съд София – град, VII касационен състав, намира че в случая не е налице посоченото основание за отмяна на обжалвания съдебен акт – противоречие на закона.

Настоящият съдебен състав възприема като законосъобразен изводът на районния съд, че при съставяне на акта и издаване на обжалваното наказателно постановление не са допуснати съществени процесуални нарушения опорочаващи административно-наказателното производство и обуславящи отмяна на наказателното постановление. Законосъобразен се явява изводът на районния съд, че актът за установяване на административно нарушение и обжалваното наказателно постановление съдържат изискуемите реквизити, предвидени съответно в разпоредбите на чл. 42 и чл. 57 ЗАНН. Както в АУАН, така и в НП е налице ясно и конкретно описание на нарушението и обстоятелствата, при които е било извършено.

По съществува на спора, СРС правилно е установил въз основа на събраните по делото писмени и гласни доказателства, че касаторът е осъществил състава на нарушението по чл. 12, ал. 1 от ЗРТ. Съгласно тази разпоредба програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България.

Необосновано е възражението на касатора за неправилно приложение на разпоредбата на чл. 12, ал. 1 от ЗРТ, която според аргументите в касационната жалба касае излъчваната от операторите телевизионна програма, а не рекламите. Законосъобразен е изводът на районния съд, че рекламите, излъчвани от телевизионните оператори, са част от излъчваната програма. Съгласно § 1, т. 3 от ДР на ЗРТ, "програма" е система от всички елементи, които създава и разпространява операторът и която е носител на определено съдържание, разпределено в часова схема, докато на основание, § 1, т. 4 от същия закон, "предаване" е самостоятелната

17

част от програмата. Съгласно легалното определение за реклама, дадено в § 1, т. 12 от ДР на ЗРТ, "реклама" е всяко публично съобщение, включено в програмата на радио- или телевизионен оператор.

Предвид изложеното и безспорно установеното по делото излъчване на описаната по-горе реклама не на официалния език на Република България, което представлява нарушение на чл. 12, ал. 1 от ЗРТ, СРС законосъобразно е потвърдил наказателно постановление № 40 от 28.07.2009 г., издадено от председателя на Съвета за електронни медии. Касационната жалба е неоснователна, а обжалваното съдебно решение от 23.12.2009 г., постановено от Софийския районен съд, НК, 19 състав по нахд № 9284/2009 г., следва да бъде оставено в сила.

Водим от горното, Административен съд София-град, IV касационен състав,

РЕШИ:

ОСТАВЯ В СИЛА съдебно решение от 23.12.2009 г., постановено от Софийския районен съд, Наказателна колегия НК/ 19 състав по нахд № 9284/2009 г. Решението окончателно и не подлежи на обжалване и протест.

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

ЧЛЕНОВЕ: 1.

2.

